



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 757

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 28 noiembrie 2001

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
1.096. — Hotărâre pentru aprobarea Protocolului Sesiunii a XIII-a a Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare, semnat la Sighetu Marmației la 22 iunie 2001	1
Potocolul Sesiunii a XIII-a a Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare.....	2-16

HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Protocolului Sesiunii a XIII-a a Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare, semnat la Sighetu Marmației la 22 iunie 2001

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Protocolul Sesiunii a XIII-a a Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare, semnat la Sighetu Marmației la 22 iunie 2001.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul apelor și protecției mediului,
Aurel Constantin Ilie

p. Ministrul afacerilor externe,
Mihnea Motoc,
secretar de stat

București, 25 octombrie 2001.
Nr. 1.096.

PROTocolUL
Sesiunii a XIII-a a Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare

În baza prevederilor Convenției pentru reglementarea problemelor hidrotehnice referitoare la apele ce formează sau sunt întretăiate de frontieră, semnată la București la 25 iunie 1986 și intrată în vigoare la 20 noiembrie 1986, a avut loc la Sighetu Marmației, pe teritoriul României, în perioada 19—22 iunie 2001, Sesiunea a XIII-a a Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare.

Au participat:

Delegația părții române:

— Florin Stadiu	— împuternicit
— dr. Costică Sofronie	— însărcinat cu rezolvarea problemelor supleantului împuternicitului
— Ane Marie Ciurea	— expert, secretar al Comisiei mixte
— Valentin Apostol	— expert
— Laura Stresina	— expert
— Manuela Hanganu	— expert
— Liviu Crăciun	— expert
— Radu Farcaș	— expert
— Iuliu Székely	— expert

Delegația părții ungare:

— dr. Hajós Béla	— împuternicit
— Antok Gábor	— supleant al împuternicitului
— Simonfai György	— expert
— Domahidy László	— expert, secretar al Comisiei mixte
— dr. Padar István	— expert.

Comisia mixtă stabilește următoarea ordine de zi:

I. Informare asupra îndeplinirii sarcinilor ce decurg din Protocolul Sesiunii a XII-a a Comisiei mixte și din prevederile regulamentelor de aplicare a Convenției hidrotehnice și stabilirea măsurilor necesare a fi luate în continuare

II. Examinarea decontării prestațiilor efectuate de părți în anul 2000

III. Examinarea programului lucrărilor care vor fi executate în anul 2001 pe sectoarele cursurilor de apă, văilor, depresiunilor, canalelor și sistemelor de evacuare a apelor interne, menționate la art. 1 din Convenția hidrotehnică, și stabilirea proiectelor care urmează să fie transmise pentru avizare de către Comisia mixtă

IV. Examinarea stadiului de elaborare a proiectelor realizate în domeniul de aplicare a Convenției hidrotehnice cu asistență terță, financiară și tehnică

V. Examinarea activității Comisiei ad-hoc și a proiectului de modificare a regulamentului de funcționare a Comisiei mixte

VI. Diverse

I. Informare asupra îndeplinirii sarcinilor ce decurg din Protocolul Sesiunii a XII-a a Comisiei mixte și din prevederile regulamentelor de aplicare a Convenției hidrotehnice și stabilirea măsurilor necesare a fi luate în continuare

1. Colaborare în domeniul gospodăririi apelor și hidrometeorologiei

A. Referitor la activitatea Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie

Comisia mixtă constată că:

— a fost înființată Subcomisia de hidrometeorologie și gospodărire a apelor prin unificarea subcomisiilor de hidrometeorologie, de informatică, comunicații de date și informații și de gospodărire a apelor, care a avut două întâlniri: la Oradea la 11—13 decembrie 2000 și, respectiv, la Gyula la 26—28 martie 2001;

— nu au avut loc întâlniri separate ale experților pe domenii de specialitate și sarcinile acestora au fost examinate în cadrul întâlnirilor Subcomisiei de gospodărire

apelor și hidrometeorologie, cu participarea experților din aceste domenii;

— subcomisia și-a stabilit obiectivele-cadru, precum și sarcinile pentru derularea activității ei în perioada următoare;

— partea română propune efectuarea analizei eficienței volumului de date schimbate între părți și a acțiunilor prevăzute în regulamentele în vigoare, în vederea realizării obiectivelor Convenției hidrotehnice cu costuri cât mai mici.

Comisia mixtă hotărăște:

— aprobă procesele-verbale ale Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, încheiate la Oradea la 13 decembrie 2000 și, respectiv, la Gyula la 28 martie 2001;

— următoarea întâlnire a subcomisiei va avea loc pe teritoriul român în trimestrul IV 2001 și va avea următoarea ordine de zi:

• trecerea în revistă a îndeplinirii sarcinilor cuprinse în regulamentele în vigoare din domeniul gospodăririi apelor și hidrometeorologiei;

• analiza proceselor-verbale ale grupelor de experți pentru hidrometeorologie, informatică și comunicații de date, precum și gospodărire a apelor;

• schimb de informații în legătură cu întâlnirea experților privind problematica acviferului conului aluvionar al râului Mureș;

• analiza eficienței volumului de date schimbate între părți și a acțiunilor prevăzute în regulamentele în vigoare, în vederea realizării obiectivelor Convenției hidrotehnice cu costuri cât mai mici.

B. Referitor la activitatea grupelor de experți pe domenii de specialitate

a) În domeniul hidrometeorologiei

Comisia mixtă constată că:

— schimbul de date meteorologice, hidrologice și de alte informații, inclusiv de radar, prin calculator, s-a desfășurat pe baza prevederilor Regulamentului privind transmiterea datelor și informațiilor meteorologice și hidrolo-

gice între România și Republica Ungară, adoptat la Sesiunea a X-a a Comisiei mixte (Gyula, 22–26 septembrie 1997);

— în legătură cu transmiterea datelor radar, partea ungară procedează la introducerea permanentă în fișierul stabilit al unui server FTP a imaginilor radar, care pot fi apelate de către partea română. Partea română solicită ca imaginile radarelor de la Budapesta și Napkor să fie disponibile în mod regulat pe serverele FTP de la VITUKI, pentru a putea fi preluate în mod operativ de către INMH; avertizările radar se vor desfășura în continuare în conformitate cu anexa nr. 7.b la regulament;

— părțile au efectuat corectarea și reeditarea anexei nr. 7.a la Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Republica Ungară;

— experții părților au căzut de acord ca pentru completarea datelor lipsă să instaleze un fișier special în serverul FTP, care să fie accesibil în acest scop;

— partea ungară a solicitat transmiterea, pentru stațiile înscrise în anexa nr. 4.a la Regulamentul de schimb de date hidrometeorologice, a datelor transmise anterior pe microfilm, pentru anii 1976–1979, sub forma fișelor tip anuar sau pe suport magnetic;

— trecând în revistă modalitățile de transmitere a datelor pe baza Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice, experții părților propun ca transmiterea acestora prin intermediul telexului să fie scoasă dintre modalitățile de transmitere și propun rezolvarea problemei transmiterii datelor prin server FTP și, ca linie de rezervă, e-mail și telefax, respectiv prin telefon. Ca urmare a acestui fapt, subcomisia propune modificarea în consecință a regulamentului, în conformitate cu cele înscrise în procesul-verbal al subcomisiei de la Oradea din 13 decembrie 2000. Din procesul-verbal al subcomisiei de la Gyula din 28 martie 2001 se constată că partea ungară a operat schimbările referitoare la modul de comunicare a datelor din anexele la regulament și l-a predat părții române. Partea română consideră că reeditarea acestui regulament nu este încă oportună din următoarele considerente:

- procesul uniformizării datelor din regulamentele în vigoare este în curs de derulare și acțiunea va aduce modificări regulamentelor;

- cele două procese-verbale ale subcomisiei nu au fost încă aprobate de împuterniciți;

- există posibilitatea să survină unele schimbări în fluxul informațional al părții române;

— părțile și-au transmis reciproc anexa nr. 8 la regulament, cu actualizarea adreselor și a numerelor de telefon ale instituțiilor care participă la schimbul de date;

— la cererea experților unguri partea română a transmis modul de conversie între sistemul de referință Marea Neagră/Marea Baltică pentru stațiile hidrometrice Turulung, Satu Mare și Domănești; în vederea transmiterii acestui sistem de conversie pentru stațiile cuprinse în Regulamentul de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă este necesar ca partea română să se adreseze organelor abilitate;

— a avut loc la VITUKI, pe teritoriul ungar, schimbul de experiență între experții părților privind elaborarea metodologiilor pentru prognozele hidrologice. Având în vedere necesitatea cunoașterii reciproce a dezvoltărilor tehnice și științifice între părți, subcomisia propune să aibă loc o întâlnire similară la INMH București;

— în legătură cu propunerile referitoare la remedierea neconcordanțelor existente în regulamentele în vigoare și

pe baza materialelor schimbate între părți, Comisia mixtă constată că experții părților au căzut de acord că partea română va pregăti un material similar celui prezentat de partea ungară. Problematica urmează să se discute la întâlnirea viitoare a subcomisiei;

— partea română a transmis părții ungare cheile limnimetrice tabelare valabile (luând în considerare anul 2000) pentru stațiile hidrometrice cuprinse în anexa nr. 1.a la procesul-verbal de la Hajduszoboszlo din 27 noiembrie 1992;

— partea ungară și-a exprimat disponibilitatea de a oferi posibilitatea conectării părții române la sistemul de schimb de date prin microunde, care operează în relația ungaro-ucraineană, iar partea română a solicitat în acest sens punerea datelor pe serverul FTP de la VITUKI, pentru a fi accesibile părții române;

— totodată experții părților au căzut de acord să colaboreze în cadrul proiectelor PHARE/CBC în scopul dezvoltării și funcționării unitare a sistemului automat de transmitere a informațiilor;

— măsurătorile comune de debit pentru anul 2000 s-au desfășurat în conformitate cu Regulamentul privind efectuarea de observații sistematice și determinare în comun a resurselor de apă pe cursurile de apă ce formează frontiera româno-ungară. Acestea au fost efectuate cu aparatura proprie a fiecărei părți. Totodată a fost făcută evaluarea rezultatelor măsurătorilor comune de debit pentru anii 1999 și 2000 pe baza normelor în vigoare ale fiecărei părți. Pentru anul 1999 abaterile rezultatelor de la media perechilor de măsurători s-au încadrat în limita de eroare acceptabilă de 10%, fiind considerate bune. Pentru anul 2000 abaterile s-au încadrat în limita de eroare acceptabilă de 10%, fiind considerate bune, cu excepția uneia singură, de 37,1%, înregistrată la secțiunea Remete pe Crișul Negru; aceasta din urmă nu a fost acceptată ca fiind bună.

Comisia mixtă hotărăște:

— la solicitarea părții române ca imaginile radarelor de la Budapesta și Napkor să fie disponibile în mod regulat pe serverele FTP de la VITUKI, pentru a putea fi preluate în mod operativ de INMH, partea ungară va transmite răspunsul până la data de 1 septembrie 2001;

— continuarea măsurătorilor de debit și în anul 2001;

— neacceptarea ca bun a rezultatului măsurătorilor din secțiunea Remete pe Crișul Negru, datorită abaterii mari de la limita admisibilă; urmărirea în continuare, cu atenție sporită, a rezultatelor măsurătorilor în această secțiune, în vederea eliminării abaterii înregistrate;

— crearea de fișiere speciale pe serverul FTP la INMH și VITUKI astfel încât părțile să își poată prelua și completa datele lipsă;

— continuarea schimbului de experiență dintre experții români și unguri, implicați în elaborarea metodologiilor pentru prognozele hidrologice în cadrul unei întâlniri ce va avea loc pe teritoriul României, la INMH;

— remedierea neconcordanțelor existente în regulamentele în vigoare, privind datele transmise între părți, în conformitate cu cele înscrise în procesul-verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, încheiat la Gyula la 28 martie 2001;

— efectuarea de către partea română a demersurilor necesare pentru a obține modul de conversie între sistemul de referință Marea Neagră/Marea Baltică pentru stațiile hidrometrice cuprinse în Regulamentul de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă;

— partea ungară să studieze posibilitatea concretă de conectare și acces al părții române la sistemul ungaro-ucrainean prin microunde;

— analiza modului de asimilare a datelor furnizate de sistemele de monitoring ce se realizează în bazinul Crișurilor și al Tisei Superioare în cadrul proiectelor-oglină PHARE/CBC în sistemul actual de transmitere a datelor;

— următoarea întâlnire a grupei de experți în domeniul hidrometeorologiei va avea loc pe teritoriul ungar în trimestrul III al anului 2001, având următoarea ordine de zi:

- examinarea problemelor cuprinse în hotărârile prezentului protocol, referitoare la domeniul hidrometeorologiei;
- continuarea examinării problemelor rămase deschise, care sunt cuprinse în procesele-verbale ale Subcomisiei de hidrometeorologie și gospodărirea apelor de la Oradea din 13 decembrie 2000 și, respectiv, de la Gyula din 28 martie 2001.

b) În domeniul informaticii și comunicațiilor de date

Comisia mixtă constată că:

— la data de 17 octombrie 2000 s-a transmis părții române o nouă ediție a licenței serverului Lotus Domino R5 și un CD original de la producător. Serverul Lotus Notes a fost instalat în toamna anului 1999 la București, dar nu a fost folosit în mod regulat. Întrucât experții părților apreciază că utilizarea rețelei Internet și a serverelor FTP este mai bună pentru scopul urmărit, propun implementarea și utilizarea acestora. Deoarece între VITUKI Budapesta și INMH București funcționează deja o conexiune prin server FTP, se apreciază că nu este indicată utilizarea serverului Lotus Notes Domino;

— au fost amplasate servere tip FTP de capacitate similară celui anterior în relația dintre Direcția apelor Crișuri — Oradea și Direcția apelor Crișuri—Gyula, acesta corespunzând mai bine scopurilor urmărite. Părțile au implementat serverele FTP, au implementat protocolul de acces și și-au transmis reciproc datele ce permit accesarea acestora. Totodată experții propun o perioadă de testare de o lună, după care să aibă loc evaluarea rezultatelor testării;

— în prezent schimbul zilnic de date dintre Oradea și Gyula se desfășoară prin intermediul Internetului sub formă de e-mail;

— părțile au nominalizat persoanele responsabile pentru schimbul de date;

— în cadrul schimbului de experiență dintre reprezentanții de la INMH București și VITUKI Budapesta experții s-au informat reciproc asupra dezvoltării bazelor de date hidrologice proprii.

Comisia mixtă hotărăște:

— implementarea și utilizarea serverelor FTP în transmiterea reciprocă a datelor între VITUKI și INMH și renunțarea la utilizarea serverului Lotus Notes Domino;

— evaluarea rezultatelor testului în relația Oradea — Gyula și, în măsura în care acesta este reușit, schimbul reciproc de date să se efectueze prin sistemul de servere FTP, această modalitate de schimb de date urmând să fie extinsă și pentru alte relații, în conformitate cu prevederile regulamentelor în vigoare;

— elaborarea de instrucțiuni privind schimbul de mesaje și informări text în formate standardizate, altele decât schimbul curent de date între părți, prin utilizarea serverelor FTP;

— studierea în cadrul grupei de experți pentru informatică a posibilității realizării de proiecte PHARE/CBC, în scopul dezvoltării și funcționării unitare a sistemului de comunicații de date;

— următoarea întâlnire a grupei de experți în domeniul informaticii și comunicațiilor de date va avea loc pe teritoriul ungar, în trimestrul III al anului 2001, având următoarea ordine de zi:

- examinarea problemelor cuprinse în hotărârile prezentului protocol, referitoare la domeniul informaticii și comunicațiilor de date;

- continuarea examinării problemelor rămase deschise, care sunt cuprinse în procesele-verbale ale Subcomisiei de hidrometeorologie și gospodărirea apelor de la Oradea din 13 decembrie 2000 și, respectiv, de la Gyula din 28 martie 2001.

c) În domeniul gospodării apelor

Comisia mixtă constată că:

— au fost analizate datele privind debitele anuale caracteristice din perioadele 1946—1970 și 1986—1998. Deoarece în urma analizei s-au înregistrat cazuri în contradicție cu logica scurgerii hidrologice, experții propun analiza în detaliu a datelor pentru determinarea cauzelor diferențelor și găsirea unei soluții de rezolvare a problemei;

— în legătură cu concordarea datelor pentru stabilirea debitelor și a stocurilor de apă în secțiunea de frontieră, partea română va transmite o propunere de metodologie de lucru în acest sens, urmând ca partea ungară să își transmită observațiile în vederea acceptării unei metodologii comune.

Regulamentul privind efectuarea de observații sistematice și determinarea în comun a resurselor de apă pe cursurile de apă ce formează frontiera româno-ungară, prezentat anterior de partea ungară, urmează să fie completat cu metodologia comună, precum și cu anexa nr. 6, în vederea negocierii între părți;

— au fost îndeplinite sarcinile ce decurg din aplicarea regulamentului și a instrucțiunilor de aplicare a acestuia. În anul 2001 urmează să aibă loc prima evaluare pe 5 ani a valorilor caracteristice ale debitelor;

— nu a avut loc întâlnirea de experți pentru evaluarea resurselor de apă ale conului aluvionar al Mureșului;

— pentru stabilirea noțiunilor de bază, în vederea elaborării unui regulament de colaborare în domeniul scurgerii apelor mici, partea ungară a predat spre studiu părții române o propunere în acest sens. În cadrul întâlnirii subcomisiei de la Gyula din 28 martie 2001 experții părților au căzut de acord ca noțiunile și parametrii de bază cu privire la scurgerea apelor mici să concorde cu definițiile Glosarului internațional de hidrologie, editat de OMM și UNESCO, ediția 1992, și din Directiva-cadru pentru apă 2.000/60/EC a UE. După analiza acestor documente experții părților își vor transmite până la 31 iulie 2001 lista noțiunilor selectate, precum și o listă cu propuneri de noțiuni suplimentare ce pot fi utilizate în vederea elaborării regulamentului pentru ape mici. Partea ungară a transmis spre examinare părții române studiul „Analiza scurgerii transfrontiere româno-ungare”. La întâlnirea subcomisiei de la Oradea din 11—13 decembrie 2000 partea română și-a exprimat opinia în legătură cu acest studiu.

Experții părților au apreciat că prin examinarea în comun a regimului scurgerii apelor se poate rezolva problema de tranzitare a apelor peste frontieră, având în vedere că lucrările existente asigură în majoritatea cazurilor doar tranzitarea apelor mari. Scopul tranzitării apelor este realizarea pe ambele teritorii a unei stări favorabile a apelor.

Interesul ambelor părți este păstrarea lucrărilor existente, chiar dacă acestea influențează regimul scurgerii apelor în zona de frontieră.

Într-o primă etapă trebuie examinate într-un cadru complex cursurile de apă și canalele care traversează frontiera, în vederea identificării posibilităților de tranzitare a apelor. Pe baza acestor analize urmează să se determine în viitor,

pentru fiecare caz, necesarul de apă ecologică (debit, calitate) în cazul tranzitării apei de pe teritoriul român pe cel ungar, cât și de pe teritoriul ungar pe cel român. De asemenea, trebuie evaluate stocurile de apă disponibile peste debitele de apă salubre stabilite anterior, pentru râurile care traversează frontiera, precum și cele utilizate. Totodată pentru determinarea debitului ecologic este nevoie de o evaluare a situației actuale a calității apelor (pe acele cursuri de apă și canale pe care în prezent există tranziție de apă permanentă sau temporară), în scopul stabilirii stării de calitate dorită a fi atinsă. Deoarece dezerdatele enunțate impun executarea unor lucrări speciale ce necesită resurse financiare, soluțiile tehnice pentru acestea vor fi stabilite după finalizarea examinărilor și analizelor cursurilor de apă și ale canalelor.

Comisia mixtă hotărăște:

- continuarea analizei datelor privind debitele anuale caracteristice din perioadele 1946—1970 și 1986—1998;
- continuarea activității în vederea stabilirii unei metodologii comune de concordare a datelor pentru stabilirea debitelor și a stocurilor în secțiunea de frontieră;
- efectuarea primei evaluări a valorilor caracteristice ale debitelor pe 5 ani;
- continuarea activității în vederea elaborării unui regulament de colaborare în domeniul scurgerii apelor mici;
- în vederea identificării posibilităților de tranzitare a apelor să se procedeze în conformitate cu cele înscrise în procesul-verbal al subcomisiei de la Oradea din 13 decembrie 2000;
- următoarea întâlnire a grupei de experți în domeniul gospodăririi apelor va avea loc pe teritoriul ungar, în trimestrul III al anului 2001, având următoarea ordine de zi:
 - examinarea problemelor cuprinse în hotărârile prezentului protocol, referitoare la domeniul gospodăririi apelor;
 - continuarea examinării problemelor rămase deschise, care sunt cuprinse în procesele-verbale ale Subcomisiei de hidrometeorologie și gospodărirea apelor de la Oradea din 13 decembrie 2000 și, respectiv, de la Gyula din 28 martie 2001.

2. Colaborarea în domeniul apărării împotriva inundațiilor

Comisia mixtă constată că:

— ulterior verificării pe teren a locurilor unde s-a rupt, respectiv a fost tăiat, digul mal drept pe Crișul Alb a avut loc la Oradea, în perioada 18—19 iulie 2000, o întâlnire extraordinară a Subcomisiei pentru apărarea împotriva inundațiilor din cursuri de apă și ape interne și că întâlnirea ordinară a subcomisiei a avut loc la Oradea în perioada 13—15 decembrie 2000.

În legătură cu problematica abordată la întâlnirea extraordinară a subcomisiei se precizează următoarele:

A. Întâlnirea reprezentanților Direcției apelor Crișuri — Oradea și ai Direcției apelor — Gyula a avut loc la Gyula la 11 aprilie 2000. La întâlnire experții părților au căzut de acord asupra necesității tăierii digului mal drept pe Crișul Alb la km 0+100, în scopul evacuării în emisar a apelor provenite din revărsarea în urma ruperii digului mal drept la km 33+100, și au convenit sarcinile ulterioare.

B. În cadrul deplasării pe teren experții au inspectat locul de ruptură a digului mal drept pe Crișul Alb la km 33+100 și locul breșei executate în secțiunea km 0+100 pentru readucerea apelor în emisar. Experții au constatat că lucrările de refacere a digurilor sunt în curs de desfășurare.

Totodată partea ungară a propus următoarele două modalități de compensare a contravalorii lucrărilor executate:

- decontare;
- executarea unor lucrări de apărare împotriva inundațiilor, de interes comun, pe teritoriul român, cu efect pozitiv deosebit pe teritoriul ungar.

C. În procesele-verbale ale întâlnirilor de experți, încheiate la Oradea la 8 septembrie 2000 și la Vârșand la 4 octombrie 2000, s-a consemnat că în ambele locuri au fost terminate lucrările de refacere a digurilor la parametri inițiali.

D. În conformitate cu cele înscrise la pct. 7.4 al procesului-verbal încheiat la întâlnirea Subcomisiei pentru apărare împotriva inundațiilor din cursuri de apă și ape interne de la Oradea, din 15 decembrie 2000, partea română a informat că în perioada următorilor 4 ani se va realiza pe cursurile de apă din partea de nord-vest a țării un program de investiții cuprinzând 38 de lucrări de apărare împotriva inundațiilor; dintre acestea, lucrările care intră în domeniul de aplicare a Convenției hidrotehnice vor fi înaintate spre avizare Comisiei mixte.

În legătură cu urmărirea efectelor pe teritoriul român ale unor lucrări hidrotehnice de pe teritoriul ungar Comisia mixtă mai constată:

— Barajul Békés de pe Crișul Dublu de pe teritoriul ungar a funcționat la nivel ridicat în perioada 8 iunie—2 octombrie 2000, în conformitate cu cele prevăzute în Regulamentul privind regimul de exploatare a barajului Békés la nivelul ridicat (+510 cm) de pe teritoriul ungar, corelat cu funcționarea stației de pompare Ant de pe teritoriul român;

— în continuare nu s-au realizat condițiile prevăzute în Protocolul Sesiunii a XI-a a Comisiei mixte, pct. 1.3, respectiv niveluri de apă peste cota de 112,20 mdMB, astfel că nu s-au putut efectua măsurători comune de debite și niveluri pe canalul Lápi, în secțiunea de frontieră.

Comisia mixtă mai constată că:

— partea ungară a transmis părții române studiul intitulat „Analiza condițiilor formării și scurgerii viiturilor pe Crișul Alb”, elaborat conform tematicii aprobate prin Protocolul Sesiunii a XII-a a Comisiei mixte;

— partea română și-a exprimat acordul asupra tematicii referitoare la analiza posibilităților și condițiilor de exploatare corelată a polderelor, transmisă de partea ungară la Sesiunea a XII-a a Comisiei mixte; în vederea realizării acestei sarcini, experții părților au elaborat un program de lucru cuprins în pct. 3 al procesului-verbal al întâlnirii subcomisiei;

— în legătură cu propunerea părții ungare privind scoaterea din Regulamentul de apărare împotriva inundațiilor din ape interne a stației de pompare Malomfok și a canalului de legătură Crișul Negru—Copolia, experții părților, de comun acord, propun elaborarea unei noi evaluări care ține seama și de tranzitarea permanentă a apei prin canalele de interes comun;

— părțile au căzut de acord să fie reluate discuțiile referitoare la schimbul de date de exploatare a acumularilor care ar putea influența regimul de scurgere la frontieră;

— potrivit hotărârii comisiei ad-hoc, înființată sub conducerea supleanților împuterniciților în vederea reexaminării regulamentelor de apărare împotriva inundațiilor din cursuri de apă și ape interne și anexelor acestora, experții din subcomisie au elaborat un program de lucru;

— experții celor două părți au efectuat examinarea anuală pe teritoriile celor două țări, în perioada 8 septembrie—20 octombrie 2000, a lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă și de ape interne din domeniul de aplicare a Convenției hidrotehnice. Cu ocazia verificărilor experții au consemnat în procesele-verbale că lucrările de apărare împotriva inundațiilor sunt în stare corespunzătoare. Procesele-verbale întocmite cu ocazia acestor examinări, ca formă și conținut, sunt în conformitate cu cele înscrise în anexa nr. 1 la Protocolul Sesiunii a XI-a a Comisiei mixte.

Comisia mixtă hotărăște:

— aprobă procesele-verbale încheiate la Gyula la 11 aprilie 2000, la Oradea la 19 iulie 2000 și la 8 septembrie 2000, la Vârșand la 4 octombrie 2000 și la Oradea la 15 decembrie 2000;

— în vederea continuării evaluării propunerii privind scoaterea din Regulamentul de apărare împotriva inundațiilor din ape interne a stației de pompare Malomfok și a canalului de legătură Crișul Negru—Copolia, partea ungară trebuie să elaboreze o nouă evaluare înainte de următoarea întâlnire a subcomisiei, care să țină seama și de evacuarea permanentă a apei prin canalele de interes comun;

— următoarea întâlnire a subcomisiei va avea loc pe teritoriul Republicii Ungare în noiembrie 2001, după încheierea examinării pe teritoriile celor două țări a lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă și de ape interne din domeniul de aplicare a Convenției hidrotehnice, și va avea următoarea ordine de zi:

- analiza propunerilor privind modalitățile de compensare a contravalorii lucrărilor executate de partea ungară pe teritoriul românesc, în conformitate cu pct. 2 și 3 ale procesului-verbal al Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor de la Oradea din 19 iulie 2000;

- evaluarea și concordarea studiilor intitulate „Analiza formării și condițiilor de scurgere a viiturilor pe Crișul Alb” elaborate de cele două părți, și întocmirea de propuneri pentru continuarea acestei activități;

- având la bază propunerea de tematică acceptată de comun acord, elaborată conform programului de lucru, după analiza posibilităților de exploatare corelată a polderelor, să fie determinate acele poldere ce au efecte pozitive asupra teritoriilor învecinate în perioada scurgerii apelor mari;

- continuarea examinării propunerii părții ungară privind scoaterea stației de pompare Malomfok și a canalului de legătură Crișul Negru—Copolia din Regulamentul de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne, în baza noii evaluări, care ține cont și de tranzitarea permanentă a apei prin canalele de interes comun;

- reluarea discuțiilor referitoare la schimbul de date de exploatare a acumulărilor care ar putea influența regimul de scurgere la frontieră;

- analiza situației reexaminării regulamentelor de apărare împotriva inundațiilor din cursuri de apă și din ape interne și a anexelor acestora;

- continuarea examinării problemelor rămase deschise, care sunt cuprinse în procesul-verbal al Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă și de ape interne, încheiat la Oradea la 15 decembrie 2000.

3. Colaborarea în domeniul calității apelor

A. Referitor la analiza pentru anul 1998

Comisia mixtă constată că, referitor la hotărârile cuprinse la pct. 1.6 alin. 5/1 privind problemele calității apelor care formează sau sunt întretăiate de frontieră, au avut loc următoarele întâlniri:

— în secțiunea Pocsaj, râul Barcău, la data de 20 septembrie 1999, pentru prelevarea în comun a probelor de apă pentru efectuarea intercalibrării.

Totodată institutul VITUKI Rt a distribuit laboratoarelor implicate probele sintetice spre a fi analizate, conform hotărârii cuprinse la pct. 1.6 din Protocolul Sesiunii a XI-a a Comisiei mixte;

— la Debrecen, la data de 8 octombrie 1999, în conformitate cu prevederile pct. 4.4 al Regulamentului de urmărire a calității apelor pe râurile care formează sau sunt întretăiate de frontiera româno-ungară experții laboratoarelor părților au evaluat rezultatele analizelor efectuate atât pe probele naturale, cât și pe cele sintetice;

— la Oradea, între 11—14 aprilie 2000, întâlnirea Subcomisiei pentru calitatea apelor.

Pe baza proceselor-verbale ale întâlnirilor susmenționate Comisia mixtă constată următoarele:

- experții părților au realizat evaluarea calității apelor pentru anul 1998. Se poate constata că rezultatele obținute la majoritatea secțiunilor și la indicatorii de calitate sunt comparabile. Neconcordanțele nesemnificative existente în cazul unor indicatori de calitate și la unele secțiuni de prelevare de probe se datorează decalajului de două săptămâni în prelevarea probelor;

- intercalibrarea laboratoarelor implicate poate fi apreciată ca fiind bună.

Totodată Comisia mixtă constată că în cursul anului 1998, conform prevederilor Regulamentului privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale periculoase ce nu se mai pot evita, în vigoare, nu s-au semnalat poluări accidentale cu efect transfrontier.

B. Referitor la analiza pentru anul 1999

Comisia mixtă constată că referitor la hotărârile cuprinse la pct. 1.6 alin. 5/2 în problemele calității apelor care formează sau sunt întretăiate de frontieră au avut loc următoarele întâlniri:

— secțiunea Satu Mare, râul Someș, la 21 august 2000, pentru prelevarea în comun a probelor de apă pentru efectuarea intercalibrării; totodată institutul VITUKI Rt a distribuit laboratoarelor implicate probele sintetice spre a fi analizate;

— la Colibița, la 8 septembrie 2000, în conformitate cu prevederile pct. 4.4 al Regulamentului de urmărire a calității apelor pe râurile care formează sau sunt întretăiate de frontiera româno-ungară, experții laboratoarelor părților au evaluat rezultatele analizelor efectuate atât pe probele naturale, cât și pe cele sintetice. Spre deosebire de practica anterioară s-a aplicat procedura de validare a intercalibrării Qualco-Danube, recunoscută internațional și pentru probele naturale (prelevate din Someș);

— la Szeged, în perioada 26—29 septembrie 2000, întâlnirea Subcomisiei de calitatea apelor;

- experții părților au realizat evaluarea calității apelor pentru anul 1999. Se poate constata că rezultatele obținute la majoritatea secțiunilor și indicatorilor de calitate sunt comparabile. Neconcordanțele nesemnificative existente în cazul unor indicatori de calitate și la unele secțiuni de prelevare de probe se datorează decalajului de două săptămâni în prelevarea probelor, cât și diferențelor dintre

etalioanele, reactivii, materialele și parametrii instrumentelor utilizate;

— intercalibrarea laboratoarelor implicate poate fi apreciată ca fiind bună, deși s-a utilizat procedura internațională de validare Qualco-Danube, care este mai severă decât procedurile utilizate în anii anteriori. Experții părților propun utilizarea acestei proceduri de validare și în viitor;

— poluarea accidentală produsă pe teritoriul României, pe Crișul Repede, la data de 12 martie 1999, datorită intervențiilor de eliminare a efectelor acesteia, nu a avut efect transfrontier semnificativ. Partea ungară nu a constatat pe cursul de apă daune cauzate mediului și mortalități piscicole și apreciază bună colaborarea dintre organele abilitate ale părților;

— părțile s-au informat reciproc despre proiectele de interes comun aflate în domeniul de competență a acestei subcomisii;

— datorită imposibilității participării reprezentantului Institutului RIZA — Olanda, coordonatorul proiectului „Monitoringul calității apelor râului Mureș”, rezultatele acestui proiect nu pot fi prezentate la această sesiune de către acesta.

C. Referitor la elaborarea Regulamentului privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale periculoase care nu se mai pot evita, în vederea armonizării cu normele UE și metodologia folosită în cadrul centrelor internaționale de alarmare în caz de poluări accidentale la Dunăre, Comisia mixtă constată că:

— la întâlnirea subcomisiei de la Oradea din 11—14 aprilie 2000 experții părților au constatat că în proiectele de text există mai multe probleme în discuție. În vederea armonizării textelor în divergență experții părților au solicitat o întâlnire extraordinară a subcomisiei, care a fost aprobată de împuterniciți;

— la întâlnirea extraordinară a subcomisiei de la Nyiregyhaza din 30 mai—2 iunie 2000 s-a căzut de acord asupra majorității problemelor aflate în discuție, părțile menținându-și poziția divergentă asupra alin. 2 și 4 ale paragrafului 3 al proiectului de regulament;

— la întâlnirea extraordinară a subcomisiei de la Szeged din 26—29 septembrie 2000 părțile, în continuare, nu au căzut de acord asupra alin. 2 și 4 ale paragrafului 3 al proiectului de regulament, celelalte articole ale regulamentului fiind însă considerate ca definitive.

D. Referitor la poluările accidentale produse de la ultima sesiune până în prezent

Comisia mixtă constată că în perioada care a trecut de la ultima sesiune a Comisiei mixte s-au produs două poluări accidentale extraordinare transfrontiere.

D.1. Cu ocazia poluării cu cianuri din anul 2000 au avut loc o prelevare comună de probe și analiza acestora, cu participarea experților de la Laboratorul SGA Satu Mare și Laboratorul FETIKOFE Nyiregyhaza, în secțiunea Csenger, pe râul Someș, de pe teritoriul ungar, în ziua de 9 februarie 2000, ora 9,00. Scopul prelevării și analizei comune a fost concordarea și compararea metodelor de analiză a cianurilor.

Laboratoarele părților și-au transmis reciproc, la data de 4 februarie 2000, rezultatele proprii ale analizelor. La întâlnire a fost întocmit un proces-verbal.

În această problemă a avut loc la Satu Mare, la data de 8 februarie 2000, o întâlnire extraordinară a subcomisiei și a fost întocmit un proces-verbal.

De asemenea, au avut loc o prelevare comună de probe în secțiunea Tiszasziget, de pe teritoriul ungar, în amonte de frontiera ungaro-iugoslavă, pe râul Tisa, la data de 11 februarie 2000, la orele 10,00, 12,00 și 14,00 și analiza acestora. La prelevarea de probe au participat experții laboratoarelor SGA Arad și ATIKOFE Szeged.

Laboratoarele părților și-au transmis reciproc rezultatele. La întâlnire a fost întocmit un proces-verbal.

D.2. Cu ocazia poluării accidentale cu metale grele au avut loc o prelevare comună de probe și analiza acestora, cu participarea experților de la Laboratorul SGA Satu Mare și Laboratorul FETIKOFE Nyiregyhaza, în secțiunea Tiszabecs, pe râul Tisa, de pe teritoriul ungar, în ziua de 12 martie 2000, ora 17,15.

Ca urmare a acestui eveniment nu a avut loc o întâlnire extraordinară a subcomisiei.

* * *

Se constată că în ambele cazuri a avut loc o serie de demersuri naționale și internaționale speciale, în vederea examinării acestor evenimente și stabilirii de măsuri ce se impun în aceste cazuri. Deoarece modul de tratare a acestor cazuri a depășit cadrul Convenției hidrotehnice, problematica a fost preluată spre examinare și în cadrul altor comisii de experți, naționale și internaționale.

Comisia mixtă hotărăște:

— aprobă Regulamentul privind urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, reactualizat și completat, pe baza hotărârii cuprinse la pct. 1.6 al Protocolului Sesiunii a XI-a a Comisiei mixte, care constituie anexa nr. 1 la prezentul protocol. Anexele regulamentului urmează să fie concordate în vederea finalizării la prima întâlnire a subcomisiei;

— aprobă procesele-verbale întocmite la întâlnirile ordinare ale Subcomisiei de calitate apelor de la Oradea, din 14 aprilie 2000, și de la Szeged, din 29 septembrie 2000, și ia act de procesele-verbale extraordinare ale subcomisiei de la Satu Mare, din 8 februarie 2000, și Nyiregyhaza, din 2 iunie 2000;

— continuarea în scopul finalizării negocierilor în vederea armonizării cu normele UE și metodologia folosită în cadrul centrelor internaționale de alarmare în caz de poluări accidentale la Dunăre a Regulamentului privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale periculoase care nu se mai pot evita;

— completarea art. 5 al Regulamentului de urmărire a calității apelor râurilor transfrontiere, pentru râul Someș, cu elementele chimice plumb și cianuri, cu aplicabilitate imediată;

— laboratoarele implicate ale părților trebuie să efectueze validarea rezultatelor analizelor probelor naturale și sintetice pe baza metodologiei internaționale de validare Qualco-Danube;

— următoarea întâlnire a Subcomisiei pentru calitatea apelor va avea loc pe teritoriul român în octombrie 2001, având următoarea ordine de zi:

• continuarea negocierilor în scopul finalizării textului noului Regulament privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale periculoase care nu se mai pot evita;

• evaluarea și comentarea rezultatelor analizelor calității apelor în anul 2000;

• aprecieri asupra acțiunii de intercalibrare a laboratoarelor participante la supravegherea calității apelor râurilor care formează sau traversează frontiera româno-ungară;

• trecerea în revistă a poluărilor accidentale;

• prezentarea proiectului Monitoringul calității apelor râului Mureș, coordonat de Institutul RIZA — Olanda, în cadrul viitoarei întâlniri a subcomisiei, în vederea valorificării rezultatelor acestuia.

4. Reactualizarea și perfecționarea unor regulamente

Comisia mixtă constată că întâlnirea prevăzută la pct. 1.8 al Protocolului Sesiunii a XII-a a Comisiei mixte

pentru a examina și a face propuneri privind reactualizarea Regulamentului privitor la trecerea frontierei și la contactul dintre organele hidrotehnice ale Republicii Socialiste România și ale Republicii Populare Ungare a avut loc la Gyula în perioada 29—30 martie 2001.

La întâlnire experții părților s-au informat reciproc în legătură cu legislația privind reglementarea trecerii frontierei de stat româno-ungare în interesul serviciului și au examinat posibilitatea reactualizării Regulamentului privitor la trecerea frontierei și la contactul dintre organele hidrotehnice ale Republicii Socialiste România și ale Republicii Populare Ungare, încheiat la 29 noiembrie 1971.

Experții părților au constatat că baza legală a reactualizării regulamentului o constituie Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Ungare privind unificarea permiselor de trecere a frontierei româno-ungare în interesul serviciului, semnat la Budapesta la 18 martie 1982.

Comisia mixtă hotărăște:

— aprobă procesul-verbal încheiat la Gyula la 30 martie 2001;

— experții părților se vor întâlni pe teritoriul României în trimestrul III al anului 2001, în vederea elaborării textului comun și reactualizat al regulamentului intitulat „Regulament privitor la trecerea frontierei și la contactul dintre organele hidrotehnice ale României și ale Republicii Ungare“;

— propunerea de text definitivă a regulamentului va fi înaintată spre aprobare la Sesiunea a XIV-a a Comisiei mixte;

— în continuare această problemă va fi discutată în cadrul comisiei ad-hoc conduse de supleanții împuterniciților.

5. *Întâlnirea împuterniciților pentru verificarea pe teren a lucrărilor hidrotehnice*

Comisia mixtă constată că verificarea lucrărilor în comun de către împuterniciți, stabilită la Sesiunea a XII-a a Comisiei mixte, nu a avut loc datorită unor condiții obiective asupra cărora împuterniciții s-au informat în timp util.

Comisia mixtă hotărăște:

— în situația în care va apărea necesitatea examinării unor lucrări hidrotehnice la nivelul împuterniciților, aceștia se vor întâlni la invitația oricărui dintre ei.

6. *Colaborarea organelor teritoriale*

Împuterniciții au apreciat colaborarea directă dintre organele teritoriale ale părților, desfășurată între cele două sesiuni, în diferitele domenii ale gospodăririi apelor care formează sau sunt întretăiate de frontiera de stat.

Totodată au convenit să sprijine în continuare colaborarea directă dintre organele teritoriale în domeniul lor de competență, precum și participarea specialiștilor din organele centrale și teritoriale la manifestările din domeniul gospodăririi apelor, organizate de oricare dintre părți.

II. *Examinarea decontării prestațiilor efectuate de părți în anul 2000*

1. *Decontarea de către partea ungară a prestațiilor efectuate de partea română în anul 2000*

Comisia mixtă constată:

— în cursul anului 2000 livrarea de apă pentru Domeniile Hergheliei de Stat Mezöhegyes (Mezöhegyesi Állami Ménesbirtok) s-a desfășurat în conformitate cu Regulamentul privind decontarea cheltuielilor pentru livrări de apă și pompări de ape interne, pe baza contractelor încheiate de furnizorii: Compania Națională „Apele Române” — S.A. și Societatea Națională „Îmbunătățiri Funciare” — S.A.,

pe de o parte, și de beneficiarul Domeniile Hergheliei de Stat Mezöhegyes, pe de altă parte;

— volumul livrat în perioada 1 aprilie—30 septembrie 2000 a fost de 1.006.884 m³, fiind decontat și achitat integral;

— în vederea asigurării diluției apelor termale cu conținut ridicat de săruri, ajunse la suprafață împreună cu gazele de sondă în zona comunei Pusztaszőlös, în vederea introducerii lor în râul Mureș, în cursul anului 2000 a fost livrat un volum de apă de pe teritoriul român pe teritoriul ungar. Livrarea s-a efectuat în conformitate cu contractele încheiate de furnizorii: Compania Națională „Apele Române” — S.A. și, respectiv, Societatea Națională „Îmbunătățiri Funciare” — S.A., pe de o parte, și de beneficiarul S.C. MAROSVIZ Apátfalva—Mezöhegyes Öntöző és Vizszolgáltató Kft S.R.L., cu sediul în orașul Hódmezővásárhely, pe de altă parte. Livrarea s-a desfășurat conform prevederilor cuprinse în Regulamentul privind decontarea cheltuielilor pentru livrări de apă și pompări de ape interne;

— volumul livrat în perioada 28 octombrie—1 decembrie 2000 a fost de 876.130 m³, fiind decontat și plătit integral;

— cu ocazia examinării lucrărilor hidrotehnice (procese-verbale încheiate la Arad la 20 octombrie 2000 și la Szeged la 8 septembrie 2000) experții celor două părți au constatat că lucrările hidrotehnice pentru livrarea apei sunt menținute în stare de funcționare;

— Domeniile Hergheliei de Stat Mezöhegyes și Compania Națională „Apele Române” — S.A., respectiv Societatea Națională „Îmbunătățiri Funciare” — S.A. au încheiat la data de 20 martie 2001, la Arad, contracte separate de livrare a apei și de prestări de servicii pentru anul 2001.

Comisia mixtă hotărăște:

— Comisia mixtă trebuie să fie informată în legătură cu rezultatul tratativelor pentru încheierea unor contracte de livrare a apei.

2. *Decontarea pompării de către partea ungară a apelor interne provenite de pe teritoriul român*

Comisia mixtă constată că în anul 2000 partea ungară nu a efectuat pompări de ape interne provenite de pe teritoriul României și, ca urmare, partea română nu are de efectuat plăți.

III. *Examinarea programului lucrărilor în execuție în anul 2001 pe sectoarele cursurilor de apă, văilor, depresiunilor, canalelor și sistemelor de evacuare a apelor interne, menționate la art. 1 din Convenția hidrotehnică, și stabilirea proiectelor care urmează să fie transmise pentru avizare către Comisia mixtă*

1. *Examinarea proiectelor transmise între părți*

Comisia mixtă a examinat proiectele pe care părțile și le-au transmis reciproc pe baza protocoalelor anterioare.

Comisia mixtă ia act de informarea părții ungară, conform căreia elaborarea și executarea proiectelor prevăzute pentru avizare conform cap. III din Protocolul Sesiunii a XII-a a Comisiei mixte, intitulat: „Construcție secțiune pentru amplasare debitmetru cu ultrasunete pe Crișul Alb mal stâng, km 7+946 (PHARE/CBC)” și „Construcție secțiune pentru amplasare debitmetru cu ultrasunete pe Crișul Negru mal drept, km 15+342 (PHARE/CBC)”, s-au amânat, întrucât faza a II-a a proiectului PHARE/CBC nu a fost aprobată la Bruxelles.

Comisia mixtă hotărăște:

Avizează favorabil următoarele proiecte:

Pe teritoriul României:

1. Zid de sprijin vama Vârșand pentru amplasament magazin în regim „duty free“ S.C. EUROAVIPO — S.A., Crișul Alb dig mal stâng, km 0+000–0+049

2. Zid de sprijin vama Vârșand pentru amplasament magazin în regim „duty free“ S.C. TRANSEUROIMPEX — S.R.L. București, Crișul Alb dig mal stâng, km 0+054–0+094

3. Zid de sprijin vama Vârșand pentru amplasament magazin în regim „duty free“ S.C. GFS TRADING COM — S.R.L., Crișul Alb dig mal stâng, km 0+094–0+144

4. Zid de sprijin vama Vârșand, pentru amplasament magazin în regim „duty free“ S.C. MARCOIMPEX — 8000 — S.A. București, Crișul Alb mal stâng, km 0+144–0+211.

Pe teritoriul Ungariei:

1. Reconstrucție stație de pompare Nagyecsed, Crasna dig mal drept, km 27+390

2. Refacere lucrare de consolidare nr. S-18/11 pe Crișul Repede, Crișul Repede dig mal stâng, km 48+600–48+750

3. Reconstrucție canal principal Királyhegyes— Százázér, km 51+612–85+264 (PHARE/CBC)

4. Reconstrucție canal principal Kutasér, refacerea lucrărilor de artă, km 0+038, km 4+990, km 14+990, km 22+202

5. Refacere miră hidrometrică Nagylak pe Mureș, dig Mureș mal drept, km 49+300.

2. Notă privind lucrările noi

Programul lucrărilor noi în anul 2001 constituie anexa nr. 2 la prezentul protocol.

Comisia mixtă, după examinarea programului de lucrări, a stabilit că următoarele documentații tehnice trebuie să fie supuse spre avizare:

Pe teritoriul României:

1. Îndiguire și consolidări de mal pe râul Tisa, între bornele de frontieră 254–319

2. Prevenirea inundațiilor în b.h. Tisa Superioară

3. Lucrări pentru înlăturarea calamităților naturale produse în b.h. Barcău în 1997, în județele Bihor și Sălaj

4. Prevenirea inundațiilor în b.h. Crișuri

5. Amenajare râu Crișul Alb pe sectorul Bocsig—Vârșand—frontieră

6. Ecologizarea râului Tur.

Pe teritoriul Republicii Ungare:

1. Reconstrucție stăvilă Nagyecsed, râul Crasna mal drept, km 27+300

2. Reconstrucție stație de pompare Nagyecsed, canal principal Lăpi, km 0+000

3. Întărire dig mal stâng, râul Tur, km 10+900–12+800

4. Regularizare apărare inundații, râul Barcău, km 54+800–56+800

5. Întărire dig mal drept Crișul Dublu, etapa III, km 30+200–31+671

6. Reconstrucție stație de pompare Hosszufok II (construcții+montaj), confluența canalului Hosszufok—Hatarter—Culiser

7. Realizare sistem de irigații 420 ha — S.R.L. Agroferr Kisdombegyhazi, canal principal Tiganca, km 4+075.

Comisia mixtă hotărăște:

— părțile își vor transmite până la data de 1 august 2001 documentația tehnică a lucrărilor menționate și punctul lor de vedere în termen de 60 de zile de la primirea documentației.

IV. Examinarea stadiului de elaborare a proiectelor realizate în domeniul de aplicare a Convenției hidrotehnice cu asistență tehnică sau financiară terță

Împuterniciții s-au informat reciproc în legătură cu proiectele și cu lucrările realizate cu asistență tehnică și financiară terță, ce sunt cuprinse în anexa nr. 3 la prezentul protocol.

Comisia mixtă hotărăște:

— să sprijine și să urmărească în continuare proiectele care se realizează în domeniul de aplicare a Convenției hidrotehnice cu asistență tehnică și financiară terță.

V. Trecerea în revistă a activității comisiei ad-hoc și a propunerii referitoare la modificarea Regulamentului de funcționare a Comisiei mixte

Comisia mixtă constată că:

— întâlnirea prevăzută la pct. V.3 din Protocolul Sesiunii a XII-a a Comisiei mixte, în vederea trecerii în revistă și examinării regulamentelor în vigoare ce formează anexa nr. 3 la Convenția hidrotehnică, a avut loc la Debrecen în perioada 30 august—1 septembrie 2000;

— comisia ad-hoc înființată sub conducerea supleanților împuterniciților a formulat unele propuneri de modificare a textului Regulamentului de funcționare a Comisiei mixte;

— pentru celelalte regulamente comisia ad-hoc a făcut unele constatări și a elaborat un program de reactualizare și de lucru.

Comisia mixtă hotărăște:

— aprobă procesul-verbal încheiat la Debrecen la 1 septembrie 2000;

— aprobă modificarea Regulamentului de funcționare a Comisiei mixte ce constituie anexa nr. 4 la prezentul protocol;

— următoarea întâlnire a comisiei ad-hoc înființate sub conducerea supleanților împuterniciților va avea loc în trimestrul III al anului 2001 pe teritoriul României, prilej cu care se va evalua stadiul de îndeplinire a programului de reactualizare a regulamentelor elaborate în comun.

VI. Diverse

1. Stadiul elaborării noului acord hidrotehnic

Comisia mixtă constată că întâlnirea delegațiilor celor două țări în vederea elaborării propunerii de text pentru noul acord hidrotehnic a avut loc la Budapesta în perioada 20—23 iunie 2000.

Comisia mixtă ia notă de cele cuprinse în aide-memoire-ul încheiat cu acel prilej.

Comisia mixtă consideră oportună organizarea în continuare a unor întâlniri în vederea continuării negocierilor pentru elaborarea textului noului acord hidrotehnic.

2. Locul, data și ordinea de zi preliminară a următoarei sesiuni ordinare a Comisiei mixte

Comisia mixtă hotărăște ca următoarea sesiune ordinară să aibă loc pe teritoriul Republicii Ungare în cursul trimestrului IV al anului 2001, cu următoarea ordine de zi preliminară:

I. Informare asupra îndeplinirii sarcinilor ce decurg din Protocolul Sesiunii a XIII-a a Comisiei mixte, din prevederile regulamentelor de aplicare a Convenției hidrotehnice și stabilirea măsurilor necesare a fi luate în continuare

II. Examinarea decontării prestărilor efectuate de părți în anul 2001

III. Examinarea programului lucrărilor care vor fi executate în anul 2002 pe sectoarele cursurilor de apă, văilor, depresiunilor, canalelor și sistemelor de evacuare a apelor interne, menționate la art. 1 din Convenția hidrotehnică, și stabilirea proiectelor care urmează a fi transmise pentru avizare de către Comisia mixtă

IV. Examinarea stadiului de elaborare a proiectelor realizate în domeniul de aplicare a Convenției hidrotehnice cu asistență financiară și tehnică terță

Împuternicitul părții române,
Florin Stadiu

V. Examinarea activității și a propunerilor formulate de comisia ad-hoc

VI. Diverse.

Anexele nr. 1—4 la prezentul protocol fac parte integrantă din acesta.

Hotărârile prezentului protocol vor intra în vigoare după aprobarea lor de către guvernele celor două țări.

Prezentul protocol a fost încheiat la Sighetu Marmăției la 22 iunie 2001, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba maghiară, ambele texte fiind egal autentice.

Împuternicitul părții ungare,
dr. Hajós Béla

*ANEXA Nr. 1
la protocol*

Regulament reeditat ca urmare
a hotărârilor Sesiunii a XI-a/1998

REGULAMENT

privind urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară

ARTICOLUL 1

Scopul prelevărilor de probe de apă, al analizelor și evaluării

Scopul prelevărilor de probe de apă, al analizelor fizico-chimice, biologice, bacteriologice și al evaluării calității apelor, care se execută de organele de gospodărire a apelor din România și de organele pentru protecția mediului din Republica Ungară, este aprecierea comună a stării și tendințelor generale ale calității apelor.

ARTICOLUL 2

Locul de prelevare a probelor și de măsurare a debitului de apă

Prelevările de probe de apă se efectuează pe următoarele râuri:

Tur	Crișul Repede
Someș	Crișul Negru
Crasna	Crișul Alb
Barcău	Mureș
Ier	

Prelevarea probelor de apă se efectuează de fiecare parte pe teritoriul propriu, în apropierea frontierei, în secțiunile precizate în anexa nr. 1.

În cursul acțiunii de prelevare a probelor de apă trebuie specificată și valoarea debitului.

Secțiunile de măsurare a debitelor sunt precizate, de asemenea, în anexa nr. 1.

ARTICOLUL 3

Organele locale de gospodărire a apelor, respectiv de protecție a mediului, care efectuează prelevările de probe, analizele de apă și măsurătorile de debite

Adresele, numerele de telefon și telefax ale organelor locale de gospodărire a apelor, respectiv de protecție a mediului, care efectuează prelevările de probe, analize și măsurători de debite, sunt cuprinse în anexa nr. 2.

ARTICOLUL 4

Frecvența și datele prelevării probelor de apă

1. Prelevările de probe de apă și analizele fizico-chimice, biologice și bacteriologice se vor efectua lunar, de

către fiecare parte pe teritoriul propriu, în secțiunile precizate în anexa nr. 1, partea ungară în prima săptămână a lunii și partea română în a treia săptămână a lunii.

2. În cadrul acestui program, de două ori pe an, prelevarea probelor de apă și analiza calității apelor se vor efectua în comun, alternativ, pe teritoriul român, respectiv pe teritoriul ungar, conform celor ce se vor stabili de subcomisia de experți pentru calitatea apelor.

Cu această ocazie reprezentanții organelor teritoriale vor corela rezultatele măsurătorilor efectuate în perioada anterioară.

3. În cazul în care prelevările de probe de apă nu pot începe la datele stabilite, din cauza unor condiții deosebite, organul teritorial anunță, cu minimum 48 de ore înainte de data stabilită, organul corespondent al celeilalte părți asupra amânării și cauzei acesteia și totodată informează asupra unei noi date.

4. În cazul intercalibrării expertizei celor două părți vor efectua în laboratoarele proprii analiza unei probe de apă prelevată în comun, alternativ, pe teritoriul român și pe teritoriul ungar, dintr-o secțiune menționată în anexa nr. 1. După o lună de la efectuarea analizei expertizei laboratoarelor se vor întâlni pentru compararea și aprecierea rezultatelor. Concluziile rezultatelor se consemnează într-un proces-verbal.

ARTICOLUL 5

Indicatorii de calitate a apelor care se analizează

Se efectuează analiza următorilor indicatori fizico-chimici, biologici și bacteriologici de calitate a apelor:

— debit	Q
— temperatură	Tw
— pH	pH
— consumul chimic de oxigen/KMnO ₄	COD
— oxigen dizolvat	DO
— consum biochimic de oxigen la 5 zile	BOD ₅
— total substanțe dizolvate (reziduu fix)	TDS
— conductivitate la 105 grade Celsius	Conductivity
— cloruri	Cl
— sulfati	SO ₄
— calciu	Ca
— magneziu	Mg

— sodiu	Na
— potasiu	K
— amoniu	NH ₄
— nitriți	NO ₂
— nitrați	NO ₃
— ortofosfați	PO ₄
— fier	Fe
— mangan	Mn
— crom	Cr
— cupru	Cu
— plumb	Pb
— zinc	Zn
— fenoli	Phenols
— cianuri	Cyanids
— detergenți anionactivi	ANAdet.
— uleiuri minerale	OIL(UV)
— clorofilă a	Clorophyll-a
— coliformi totali	Total Coliform (37 grade C)

Analize pentru metale grele și coliformi totali se efectuează cu excepția râurilor Crișul Repede, Crișul Alb, Crișul Negru, Barcău și Ier.

Pe râul Crasna nu se efectuează analize pentru indicatorul Cr și Pb.

Pe râul Someș nu se efectuează analize pentru indicatorul Cr și se efectuează analize pentru elementele chimice Pb și cianuri.

Lista indicatorilor de calitate a apelor enumerați anterior poate fi modificată prin hotărâre a Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare.

ARTICOLUL 6

Măsuri legate de prelevările de probe și analizele de apă

Pentru efectuarea prelevărilor de probe și analizelor de apă experții fiecărei părți se deplasează în secțiunile de pe teritoriul propriu, menționate în anexa nr. 1, în săptămâna stabilită. După prelevarea probelor de apă acestea se transportă la laboratorul care efectuează analizele.

Cele două prelevări se efectuează de o parte și de cealaltă parte a frontierei, alternativ la o jumătate de an.

Pentru realizarea acestei sarcini organele teritoriale desemnate își vor asigura transportul și cheltuielile proprii.

În ceea ce privește datele și locul prelevării și analizării în comun a probelor de apă, pentru intercalibrare, acestea se propun de către subcomisia de experți.

ARTICOLUL 7

Modul de prelevare a probelor de apă

Probele de apă se recoltează în firul apei.

Prelevarea probelor de apă se face de la o adâncime de 0,2—0,4 m sub oglinda apei, iar proba pentru determinarea conținutului de substanțe extractibile se prelevează de la 0,1 m sub oglinda apei.

Împuternicitul părții române,

Florin Stadiu

Pentru prelevare se folosește un vas cu care se poate recolta deodată cantitatea de apă necesară, pe care se determină indicatorii de calitate stabiliți la art. 5.

În momentul prelevării probelor de apă se va măsura temperatura aerului și se vor aprecia condițiile meteorologice (nebulozitate, timp ploios, vânt), starea gheții, culoarea apei, mirosul, precum și prezența peliculei și a corpurilor plutitoare vizibile.

ARTICOLUL 8

Efectuarea analizelor fizico-chimice, biologice și bacteriologice

Analizele fizico-chimice, biologice și bacteriologice pentru indicatorii de calitate a apei prevăzuți la art. 5 se execută conform celor menționate în anexa nr. 3.

Rezultatele analizelor, precum și celelalte date caracteristice se consemnează într-un buletin conform anexei nr. 4.

ARTICOLUL 9

Evaluarea calității apelor

Pentru evaluarea calității apelor se utilizează cele 24 de rezultate ale analizelor fizico-chimice, biologice și bacteriologice, care se efectuează anual, câte 12 de fiecare parte, care se vor înscrie de către fiecare parte în buletine centralizatoare, pe râuri, care vor fi transmise reciproc după cum urmează:

— pentru primul semestru, până la data de 15 septembrie;

— pentru ultimul semestru, până la data de 15 februarie.

Pe baza șirurilor de date înscrise în buletinele centralizatoare fiecare parte va stabili următoarele valori tipice statistice: valoarea minimă, valoarea maximă, valoarea medie, abaterea medie standard și valoarea relativă cu frecvența de 90%; în cazul oxigenului dizolvat se va considera valoarea relativă cu frecvența de 10% (anexa nr. 5).

Cu ocazia întâlnirii anuale a subcomisiei de experți se vor examina atât rezultatele analizelor efectuate de către fiecare parte, cât și rezultatele prelucrărilor celor două părți, conform metodologiei menționate anterior, și pe această bază se vor trage concluzii privind tendințele globale de variație anuală a calității apelor.

O dată la 5 ani, pe baza datelor acumulate, se va efectua în comun o analiză de tendință, utilizându-se întreg șirul de date începând din anul 1987.

ARTICOLUL 10

Dispoziții finale

Regulamentul poate fi modificat, dacă este necesar, prin hotărâre a Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare.

* * *

Anexele nr. 1—5 la prezentul regulament constituie parte integrantă a acestuia.

Prezentul regulament a fost elaborat în două exemplare originale, fiecare în limba română și limba maghiară, ambele texte fiind egal autentice.

Împuternicitul părții ungare,

dr. Hajós Béla

NOTĂ

privind lucrările noi în anul 2001 pe sectoarele indicate în anexa la convenție, cu privire la cursurile de apă, văile, depresiunile, canalele și sistemele de evacuare a apelor interne prevăzute la art. I din convenție

Nr. crt.	Denumirea lucrării	Amplasamentul (km)	Unitatea de măsură	Volumul total de execuție	Stadiul avizării lucrării
Pe teritoriul României					
1.	Îndiguire și consolidări de mal pe râul Tisa, între bornele de frontieră 254—319	254—319 km	km dig	30,15	3.2
2.	Prevenirea inundațiilor în b.h. Tisa Superioară	b.h. Tisa	buc.	1	3.2
3.	Lucrări pentru înlăturarea calamităților naturale produse în b.h. Barcău în 1997, în județele Bihor și Sălaj	b.h. Barcău	km dig km canal mil. m ³ acumulat	27,6 10,2 15,1	3.2
4.	Prevenirea inundațiilor în b.h. Crișuri	b.h. Crișuri	buc.	1	3.2
5.	Amenajare râu Crișul Alb pe sectorul Bocsig—Vărșand—frontieră	b.h. Crișul Alb	km	74	3.2
6.	Ecologizarea râului Tur	b.h. Tur	buc.	1	3.2
Pe teritoriul Ungariei					
1.	Reconstrucție stăvilor Nagyecsed	Crasna mal drept, km 27+300	buc.	1	3.2
2.	Reconstrucție stație de pompare Nagyecsed	canal principal Lápi, km 0+000	buc.	1	3.2
3.	Întărire dig mal stâng	Tur, km 10+900— 12+800	m ³	25.000	3.2
4.	Regularizare apărare inundații Barcău	Barcău 54+800— 56+800 (Gaborjan)	m ³	25.000	3.2
5.	Întărire dig mal drept Crișul Dublu, et. III	Crișul Dublu mal drept, km 54+800— 56+800	m ³	10.869	3.2
6.	Întărire dig mal drept Crișul Dublu, et. IV	Crișul Dublu mal drept, km 24+131— 25+288	m ³	4.580	1.3
7.	Reconstrucție baraj Bekes	Crișul Dublu, km 26+310	buc.	1	1.3
8.	Reconstrucție (construcții + montaj) stație pompare Hosszufoc II	Confluența canal Hosszufoc— Hatarter—Culiser	buc.	1	3.2
9.	Realizare sistem de irigații 420 ha — S.R.L. Agroferr Kisdombgyhazi	Canal principal Tiganca, km 4+075	buc.	sistem Rovatti 10E-3, tip 300 l/s	3.2

NOTĂ :

1.1. Lucrări avizate la sesiunea anterioară a Comisiei mixte pe bază de documentații transmise.

1.2. Lucrări avizate la sesiuni anterioare ale Comisiei mixte pe baza programului de lucrări, fără a se transmite documentații.

1.3. Lucrări avizate în actuala sesiune a Comisiei mixte pe baza programului de lucrări, fără a se transmite documentații.

2.0. Lucrări în curs de avizare pe baza documentațiilor transmise.

3.1. Lucrări pentru care au fost cerute documentații pentru avizare în sesiunile anterioare ale Comisiei mixte, dar netransmise încă.

3.2. Lucrări noi pentru care în actuala sesiune a Comisiei mixte au fost cerute documentații pentru avizare.

I N F O R M A R E

**asupra proiectelor și lucrărilor realizate în domeniul de aplicare a convenției,
cu asistență tehnică sau financiară terță****A. Pe teritoriul României****Proiecte finanțate prin programul PHARE/CBC**

1. Prevenirea inundațiilor în b.h. Crișuri — realizarea acestui proiect va consta în amplasarea a 52 stații automate și posturi hidrometrice de observare și transmitere, din care în domeniul de aplicare a convenției sunt: s.h. Gurahonț, Chișineu-Criș, Ineu și Chier în b.h. Crișul Alb, s.h. Talpoș, Zerind, Tinca și Beiuș în b.h. Crișul Negru, s.h. Ciucea și Oradea în b.h. Crișul Repede și s.h. Nușfalău, Marca și Sălard în b.h. Barcău. Totodată se va construi un centru de colectare a datelor și un radar meteorologic tip Doppler, toate acestea constituind o rețea unitară în scopul prevenirii inundațiilor. Termenul de finalizare a acestui proiect este sfârșitul anului.

2. Prevenirea inundațiilor în b.h. Tisa Superioară — realizarea acestui proiect va duce la amplasarea unui radar meteorologic în zona Baia Mare (cu termen de finalizare anul 2001), cât și la construirea unei rețele de 38 de stații automate hidrometrice și a 4 stații automate pentru calitate pe râurile Vișeu, Iza, Crasna, Someș aval și Tur aval. Totodată sistemul va cuprinde și 23 de stații automate de alarmare, cât și un sistem informațional bazat pe GIS pentru județele Satu Mare și Maramureș. Termenul de finalizare a lucrărilor este sfârșitul anului 2002.

Proiecte cu finanțarea Băncii Europene de Investiții și cofinanțare prin alocație bugetară

1. Îndiguire și consolidări de mal pe râul Tisa, între bornele de frontieră 254—319, județul Maramureș, este un proiect a cărui realizare va duce la construirea a 10 km de diguri și consolidarea a 20,15 km de maluri. Lucrarea se preconizează a fi finalizată la sfârșitul anului 2003.

2. Amenajarea Crișului Alb pe sectorul Bocsig—Vârșand—frontieră, județul Arad, este un proiect a cărui realizare va duce la regularizarea a 25 km de râu, la consolidarea a 39 km de maluri și la construirea a 10 km de diguri. Lucrarea se preconizează a fi finalizată la sfârșitul anului 2003.

Alte proiecte din domeniul de aplicare a convenției

1. Lucrări pentru înlăturarea calamităților naturale produse în b.h. Barcău în perioada 14—16 iunie 1997, județele Bihor și Sălaj — realizarea acestui proiect va duce la construirea a 21,6 km de dig, supraînălțarea a 1,96 km dig, refacerea a 3,5 km dig, executarea a 10,2 km de canale, consolidarea a 8,65 km maluri și la calibrarea a 17 km albie. Totodată proiectul prevede construirea unei acumulări nepermanente de 15,1 milioane m³. Termenul de finalizare este sfârșitul anului 2003.

2. Ecologizarea râului Tur — proiectul prevede monitorizarea calității râului Tur în flux continuu, pe tronsonul aval stație de epurare Negrești-Oaș—secțiunea de frontieră, pentru prevenirea, intervenția și combaterea în timp a apariției eventualelor poluări accidentale; aceasta se va realiza prin instalarea a două stații automate de monitorizare și transmitere automată a datelor privind calitatea apei.

3. Monitorizarea inundațiilor periculoase de pe teritoriile României și Republicii Ungare folosind date satelitare — proiectul se derulează în cadrul proiectului „NATO Science

for Peace“ și va cuprinde bazinele râurilor Crișul Alb și Crișul Negru din România și Ungaria. Proiectul constă în:

- implementarea și testarea unor algoritmi specifici pentru detecție, cartografierea, măsurarea și analiza inundațiilor folosind date satelitare din domeniul optic și radar;

- crearea unei baze de date utilizate pentru testarea algoritmilor de procesare;

- crearea unui sistem GIS pentru monitorizarea inundațiilor în zona de studiu;

- integrarea sistemului specializat ca parte a sistemului de prognoze și avertizare în cazul fenomenelor meteorologice și hidrologice periculoase din cadrul C.N. „Apele Române“, Direcția apelor Crișuri.

4. Proiectul economic privind protecția mediului, gospodărirea apelor și protejarea resurselor de apă în zona de frontieră româno-ungară se desfășoară în cadrul programului trilateral Bihor—Hajdu Bihar (Republica Ungară)—Rheinland Pfalz (Germania). Proiectul, susținut și de Inspectoratul de protecția mediului Oradea, urmărește realizarea unui sistem integrat de monitorizare pe teritoriul român a calității apei de suprafață, care traversează frontiera, și obținerea unui autolaborator pentru efectuarea de analize în zonele care nu beneficiază de monitorizare constantă. Propunerea de proiect a fost selectată, dar până acum nu s-a identificat modalitatea de finanțare a acesteia.

B. Pe teritoriul Republicii Ungare**Proiecte finanțate prin programul PHARE/CBC**

1. Protecția resurselor de apă subterană ale conului aluvionar al râului Mureș și suplimentarea din apa de suprafață

În cadrul proiectului s-au realizat următoarele:

- decolmatări și reconstruirea a 231.219 m³, în lungime totală de 67,63 km, pe sectoarele: canalul principal Kiralyhegyes—Szarazeri, km 25+070—90+863, și, respectiv, canalul principal Samson—Apatfalvi—Szarazer, km 47+605—49+442;

- s-au executat lucrări de regularizare pe canalul Kiralyhegyes—Szarazeri, km 25+070; 33+910; 41+920; 54+400; 62+430; 70+410 și 81+400;

- s-au modernizat podurile pe sectoarele de la km 37+522; 48+870; 50+544; 63+702 și 66+420;

- la km 95+200 al canalului colector al acumulării Rajta s-a construit un debitmetru cu ultrasunete.

Recepția lucrărilor a fost efectuată la 31 ianuarie 2001.

2. Dezvoltare în domeniul gospodării apelor în bazinul Crișul Negru—Crișul Repede (etapa 1)

În cadrul acestui proiect s-au realizat reconstrucția canalului principal de evacuare a apelor din brațul mort al Crișului Repede (53,5 km), renovarea și suplimentarea capacității cu 1 m³/s a prizei de apă de la Biharugra de pe râul Crișul Repede, construcția noii prize de apă cu capacitate totală de 1,5 m³/s la Morgofok pe râul Crișul Negru și a unei stavile tubulare de derivație.

Scopul acestui proiect este îmbunătățirea condițiilor de evacuare a apelor, alimentarea cu apă a folosințelor din agricultură și asigurarea debitelor în spațiul limitrof frontierei româno-ungare.

Recepția lucrărilor a fost efectuată la data de 31 mai 2000.

3. Dezvoltarea sistemului de monitoring hidrologic pe râul Barcău

În cadrul acestui proiect s-au construit stații de monitoring în trei secțiuni ale râului Barcău (Pocsaj, Berettyoujfalu, Szeghalom), creându-se astfel condițiile pentru măsurarea automată a nivelurilor apelor, a precipitațiilor, a temperaturii apei și aerului.

Rezultatele măsurătorilor sunt transmise cu ajutorul unui sistem de telecomunicații la centrul de prelucrare computerizată a datelor de la Debrecen.

Pentru realizarea sistemului de telecomunicații s-au achiziționat calculatoare și s-a implementat Sistemul Lotus Notes și s-au îmbunătățit condițiile de telecomunicații ale cantoanelor de apărare.

Recepția lucrării a fost efectuată la data de 31 ianuarie 2000.

4. Dezvoltarea apărării împotriva inundațiilor pe Valea Crișurilor

Proiectul comun, înaintat de Direcția apelor Gyula și Direcția apelor Debrecen în cadrul programului PHARE/CBC pentru obținerea sprijinului pentru Programul România—Ungaria, a fost apreciat favorabil în ședința din 23 martie 2001.

Aprobarea finanțării acestui proiect de către UE se preconizează a fi în luna septembrie a acestui an.

Proiecte GEF—USAID

1. Realizarea sistemului de monitoring a calității apelor

Probele tehnologice și recepția stațiilor automate de monitorizare a calității apelor (Someș, Csenger, Barcău și Pocsaj), finanțate de UE și PHARE, s-au realizat la data de 31 decembrie 2000. Ulterior s-a înglobat și câte un aparat on-line de măsurare a toxicității.

În momentul de față se lucrează la legăturile moderne tip ISDM în locul sistemului clasic de telecomunicații GSM.

2. Determinarea apelor subterane ale conului aluvionar al râului Mureș

În cadrul proiectului:

- s-au însumat toate studiile referitoare la apele subterane ale conului aluvionar al râului Mureș;
- s-a întocmit inventarul principalelor surse de poluare atât de către partea ungară, cât și de către partea română;
- s-a utilizat modelul numeric pentru simularea hidrologică și de transport;

— s-au efectuat suplimentar determinări calitative de către ambele părți;

— s-a întocmit un program general pentru protecția apelor subterane din conul aluvionar al râului Mureș. Lucrările au fost executate de VITUKI Rt cu participarea PROED — S.A. (România), aceste societăți fiind împuternicite pentru executarea lucrărilor de către firma Metcalf and Edy (S.U.A.)

Proiecte comune ungaro-române cu asistență terță

1. Proiect SQUASH

Universitatea Tehnică de Construcții București a inițiat împreună cu Compania Națională INMH un proiect de cooperare tehnico-științifică cu Universitatea din Liège (Belgia) și cu Universitatea din Miskolc (Ungaria) privind studiul calitativ și cantitativ al apelor subterane din zona conului aluvionar al râului Someș, proiect denumit *SQUASH*.

Finanțarea acestui program se va face din fonduri NATO în cadrul proiectului de cooperare științifică „Science for Peace” din țările NATO și țările candidate.

S-a început colectarea datelor geologice, hidrologice și meteorologice și verificarea lor, precum și implementarea într-un sistem GIS.

Proiecte bilaterale și multilaterale aflate în stadiu de elaborare, respectiv de realizare:

- cartarea, caracterizarea și evaluarea surselor de poluare în bazinul hidrografic al Tisei și al Someșului;
- verificarea în scurt timp a listei de priorități cuprinzând locurile cu risc mărit de poluare accidentală, la elaborarea proiectelor referitoare la măsurile de prevenire, la îmbunătățirea verificării și controlului, precum și a mecanismelor folosite pentru avertizare și alarmare;
- elaborarea planurilor comune și concordate în vederea prevenirii și înlăturării efectelor poluărilor accidentale, pentru bazinele hidrografice ale afluenților Tisei, după cum urmează:
 - întocmirea planului de prevenire și combatere a efectelor poluărilor pentru bazinul hidrografic al Barcăului (cu asistență financiară finlandeză);
 - întocmirea planului de prevenire și combatere a efectelor poluărilor pentru bazinul hidrografic al Someșului (s-au prezentat mai multe organizații pentru asistență financiară);
 - schimb de experiență privind întocmirea planului de management, conform Directivei-cadru pentru apă a UE, pentru bazinul Crișurilor (cu coordonarea asigurată din partea franceză).

ANEXA Nr. 4
la protocol

REGULAMENTUL DE FUNCȚIONARE a Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare

I

Baza funcționării Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare

1. Comisia mixtă hidrotehnică româno-ungare funcționează în baza Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare pentru reglementarea problemelor hidrotehnice referitoare la apele ce formează fronti-

era sau sunt întretăiate de frontieră, încheiată la București la 25 iunie 1986 și intrată în vigoare la 20 noiembrie 1986 (denumită în continuare *convenție*).

II

Componența Comisiei mixte

1. Comisia mixtă se compune din câte un reprezentant împuternicit al fiecărei părți (denumit în continuare *împuternicit*), fiecare având câte un supleant al împuternicitului (denumit în continuare *supleant*).

În cazul indisponibilității împuternicitului acesta este înlocuit în toate competențele sale de către supleant.

2. Împuterniciții și supleanții sunt numiți de către guverne. Părțile se vor informa în timp util asupra acestor numiri.

3. În vederea asigurării colaborării curente, între sesiunile Comisiei mixte, împuterniciții numesc secretari.

4. Împuterniciții și supleanții pot fi ajutați în munca lor de experți.

5. Împuterniciții, de comun acord, pot înființa subcomisii permanente și ad-hoc. Aceste subcomisii se pot folosi în munca lor de experți. Părțile se vor informa în timp util asupra numirii conducătorilor subcomisiilor respective, precum și despre schimbarea acestora.

III

Atribuțiile Comisiei mixte

1. Examinează programele de lucru pe care fiecare parte își propune să le execute pe teritoriul statului său, pe sectoarele cursurilor de apă, văile, depresiunile, canalele și sistemele de evacuare a apelor interne ce intră în domeniul de aplicare a convenției, menționate la art. 1 din aceasta. În continuare întocmește lista lucrărilor ale căror proiecte părțile urmează să le prezinte spre avizare Comisiei mixte, pe baza prevederilor convenției.

2. Avizează studiile și proiectele lucrărilor hidrotehnice din lista menționată la pct. 1.

3. Stabilește lucrările în care sunt interesate ambele părți.

4. Elaborează programe pentru studiile, cercetările și măsurătorile ce urmează să se efectueze coordonat, în legătură cu măsurile și lucrările care intră în domeniul de aplicare a convenției.

5. Urmărește aducerea la îndeplinire a prevederilor convenției. În continuare examinează pe teren executarea lucrărilor și măsurilor decurgând din aplicarea convenției.

6. Îndeplinește sarcinile ce îi revin, potrivit art. 10 din convenție, în legătură cu schimbul datelor hidrologice și meteorologice, precum și al altor informații.

7. Aprobă procesele-verbale ale lucrărilor experților însărcinați cu rezolvarea problemelor stabilite de Comisia mixtă.

8. Verifică prestațiile efectuate de părți și aprobă decontarea cheltuielilor referitoare la acestea.

9. Elaborează propuneri pentru modificarea convenției, precum și pentru reglementarea problemelor care necesită acorduri separate.

10. Elaborează regulamentele necesare pentru aplicarea prevederilor convenției, respectiv, în caz de nevoie, modificarea lor.

11. Examinează sistematic siguranța în apărarea împotriva inundațiilor și elaborează propuneri de lucrări și măsuri ce sunt necesare în scopul menținerii și creșterii ei.

12. Examinează și elaborează propuneri referitoare la lucrările și măsurile necesare pentru asigurarea evacuării corespunzătoare a apelor interne, întreținerea și dezvoltarea sistemelor de canale ale apelor interne și canalizarea văilor și depresiunilor.

13. Stabilește, după caz, conform art. 4 pct. 9 din convenție, condițiile de folosire a canalelor de evacuare a apelor interne în alte scopuri.

14. Hotărăște desființarea stațiilor de pompare a apelor interne prevăzute de Regulamentul privind apărarea împotriva inundațiilor produse de ape interne, precum și orice modificare care afectează capacitatea lor.

15. Analizează sistematic evoluția calității apelor de frontieră și ia măsuri în interesul realizării prevederilor cuprinse la art. 7 pct. 1 din convenție.

16. Realizează, în cadrul coordonării planului de amenajare în perspectivă, potrivit art. 9 pct. 2 din convenție, sarcinile prevăzute la art. 8 pct. 1 și 2 din convenție, referitoare la mărirea debitelor, condițiile de asigurare a lor, precum și la lucrările hidrotehnice care servesc la mărirea debitelor.

17. Stabilește condițiile de evacuare de către partea ungară a apelor care provin de la fosiștele de apă de pe teritoriul român.

18. Examinează planurile de amenajare în perspectivă ale părților privind gospodărirea apelor referitoare la bazinele hidrografice ale râurilor și cursurilor de apă aparținând domeniului de aplicare a convenției și elaborează propuneri referitoare la coordonarea acestora.

19. Rezolvă alte sarcini decurgând din aplicarea convenției.

IV

Funcționarea Comisiei mixte

1. Comisia mixtă ține o sesiune ordinară în fiecare an, alternativ pe teritoriul României și Republicii Ungare.

2. Sesiunea ordinară este convocată de împuternicit sau, în cazul indisponibilității acestuia, de supleantul părții pe teritoriul statului căruia are loc sesiunea. O dată cu invitația, cel care convoacă face propuneri pentru ordinea de zi și data sesiunii.

3. Pentru tratarea unor probleme deosebit de urgente, la inițiativa oricăruia dintre împuterniciți sau, în cazul

indisponibilității acestora, a supleanților, Comisia mixtă se poate întruni în sesiune extraordinară.

4. Atât data sesiunii ordinare, cât și a celei extraordinare se stabilesc de comun acord între împuterniciți sau, în cazul indisponibilității acestora, de supleanți.

5. Atât la sesiunea ordinară, cât și la cea extraordinară Comisia mixtă stabilește ordinea de zi în prima ședință a sesiunii respective.

Comisia mixtă poate să discute la punctul „Diverse“ din ordinea de zi, pe baza convenirii între împuterniciți, orice problemă ce se poate ivi.

6. Între sesiunile Comisiei mixte, subcomisiile și grupele de experți țin întâlniri. Pentru desfășurarea întâlnirilor secretarii întocmesc programe de lucru aprobate de împuterniciți.

V

Modul de lucru al Comisiei mixte

1. La prima sesiune după crearea Comisiei mixte împuterniciții își prezintă împuternicirile primite de la organele competente.

2. Prima ședință a fiecărei sesiuni a Comisiei mixte este prezidată de împuternicitul părții pe teritoriul statului căruia are loc sesiunea. Celelalte ședințe sunt prezidate alternativ de către împuterniciți.

3. În ședințe tratativele se duc de către împuterniciți. La propunerea oricăruia dintre împuterniciți președintele poate da cuvântul supleanților și experților participanți la sesiune.

4. La întâlnirile subcomisiilor și ale experților se întocmesc procese-verbale. Propunerile și sarcinile înscrise în procesele-verbale devin hotărâri numai după aprobarea lor, de comun acord, în sesiunea imediat următoare a Comisiei mixte.

5. Comisia mixtă, în perioada dintre sesiuni, funcționează prin contacte directe, verbale sau în scris, între împuterniciți.

6. Limbile de lucru ale Comisiei mixte și ale subcomisiilor numite de aceasta sunt româna și maghiara.

VI

Hotărârile Comisiei mixte

1. Lucrările fiecărei sesiuni sunt consemnate într-un protocol care cuprinde și hotărârile luate, redactat în două exemplare, în limba română și limba maghiară, și semnate de către împuterniciți.

2. Hotărârile Comisiei mixte se iau de comun acord și intră în vigoare după aprobarea lor de către guvernele celor două state.

3. Împuterniciții își vor comunica reciproc aprobarea hotărârilor Comisiei mixte de către guvernele lor, în termen de 30 de zile de la această aprobare.

4. În măsura în care Comisia mixtă nu poate să cadă de acord asupra unor probleme ce intră în competența sa, în protocolul sesiunii se consemnează pozițiile diferite ale împuterniciților.

Problemele menționate la alineatul precedent vor fi supuse spre rezolvare comisiilor competente, desemnate de către guverne.

VII

Asigurarea condițiilor de lucru ale Comisiei mixte

1. Partea pe teritoriul statului căreia are loc sesiunea ordinară sau extraordinară se îngrijește de asigurarea condițiilor de lucru ale Comisiei mixte (punerea la dispoziție de dactilografe, traducători, alt personal în funcție de necesități etc.).

2. În cazul în care este necesară o deplasare pe teren, partea pe teritoriul statului căreia se face verificarea pe teren se îngrijește de punerea la dispoziție a mijloacelor de transport și a instrumentelor necesare.

3. Prevederile pct. 1 și 2 se aplică și în cazul în care au loc tratative în subcomisii sau între experți.

VIII

Dispoziții finale

Prezentul regulament poate fi modificat sau completat de către Comisia mixtă, la inițiativa oricărui împuternicit.

*
* *

Împuternicitul părții române,
Florin Stadiu

Împuternicitul părții ungare,
dr. Hajós Béla

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro